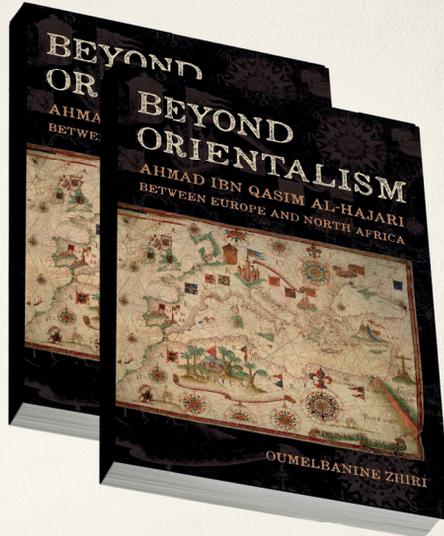




أكاديمية المملكة المغربية  
+ⵓⵔⵎⵓⵏⵏⵉⵔⵉⵙⵉ | +ⵏⵉⵙⵉⵔⵉⵙⵉ | ⵎⵉⵔⵓⵙⵉⵙⵉ  
Académie du Royaume du Maroc



CHAIRE DES  
LITTÉRATURES COMPARÉES



Conférence

**Invitation**

**Monsieur Abdeljalil Lahjomri**

Secrétaire perpétuel de l'Académie du Royaume du Maroc  
a l'honneur de vous inviter à la conférence qui sera donnée par

**Madame Oumelbanine Nina Zhiri**

Professeure à l'Université de Californie - San Diego

# **Ahmad ibn Qâsim al-Hajarî entre l'Europe et l'Afrique du Nord**

D'après son dernier livre paru en 2023

Modérée par **Monsieur Ali Benmakhlouf**

Membre de l'Académie du Royaume du Maroc

**Mardi 3 décembre 2024 à 17h**

**à l'Institut Royal pour la Recherche sur l'Histoire du Maroc**

*Madinat al Ifrane (derrière l'Institut Royal de la Culture Amazighe)*

[www.alacademia.org.ma](http://www.alacademia.org.ma)



## Oumelbanine Nina Zhiri

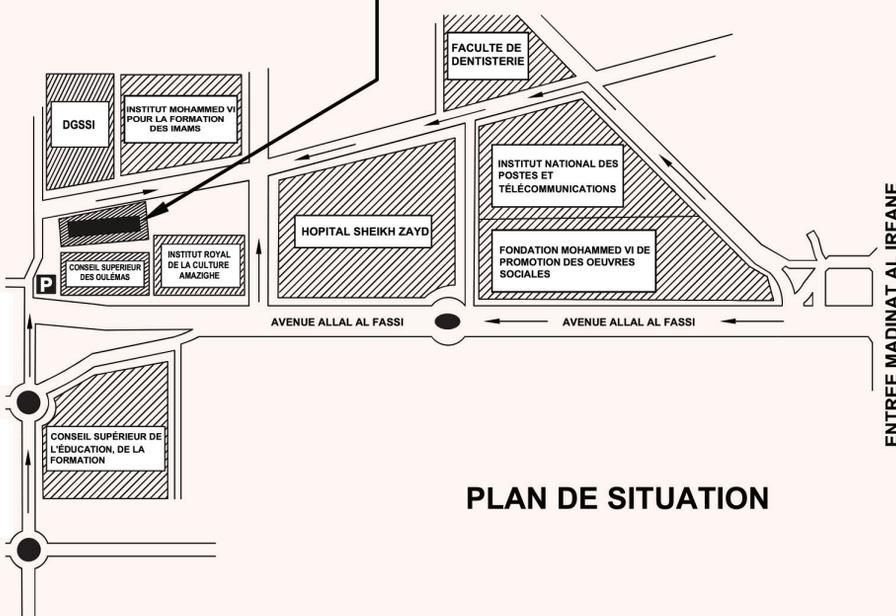
Professeure de français et de littérature comparée à l'université de Californie à San Diego. Elle a publié des ouvrages et des articles sur Leo Africanus et François Rabelais, ainsi que sur l'histoire culturelle des liens entre l'Europe et l'Afrique du Nord au début de la période moderne.

Dernière publication : *Beyond Orientalism: Ahmad ibn Qasim al-Hajari between Europe and North Africa* (University of California Press; First Edition - September 5, 2023)

## Résumé

Ahmad ibn Qâsim al-Hajarî, Morisque né dans l'Espagne du sud vers 1570, fuit l'inquisition et se réfugie au Maroc. Il devient traducteur entre l'arabe et l'espagnol au service du sultan saadien Mûlay Zaydân, fils de Ahmad al-Mansûr al-Dhababî, puis de ses successeurs. Il se consacre également à la traduction de textes culturels, surtout techniques et scientifiques, puis à l'écriture d'une autobiographie passionnante. Sa vie et sa carrière seront l'objet de ma présentation, basée sur mon récent ouvrage *Beyond Orientalism*. Il s'agira, en utilisant les apports de la micro-histoire, de placer la trajectoire de Ahmad al-Hajarî dans des contextes pertinents. L'un d'eux est l'essor de l'orientalisme de la première modernité. Un autre est la question du développement au Maghreb d'une culture pratique voire technique, liée aux cours et au pouvoir politique et à la traduction, qui se déploie en parallèle avec la culture savante des ulama, largement fondée sur la théologie et le droit. L'étude de Ahmad al-Hajarî permet donc de mieux comprendre les complexités du Maghreb de la première modernité et de ses rapports avec l'Europe.

**INSTITUT ROYAL POUR LA RECHERCHE  
SUR L'HISTOIRE DU MAROC**



**PLAN DE SITUATION**

**HAY RIAD**